

Bedienungsanleitung

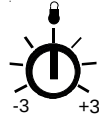


RFB510A

162404/04.13

Fernbedienungsgerät mit Party- und Sparfunktionen sowie zur Korrektur der Raumtemperatur. Der Betriebszustand der Heizung wird angezeigt.

Korrektur der Raumtemperatur



Korrektur des Raumtemperatur-Sollwertes um $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
("normal" und "reduziert")

Anzeige des Betriebszustandes (rote LED)

Mit der roten Anzeige (Lampe rechts oben) wird der Betriebszustand der Heizung angezeigt. Eine Fehleranzeige (LED leuchtet/blinkt) muss durch Tastendruck am Regler quitiert (gelöscht) werden. Falls die Fehleranzeige mehrmals erscheint, notieren Sie bitte den auf dem Regler angezeigten Fehler "Er: __" und benachrichtigen Sie den Servicemonteuer.

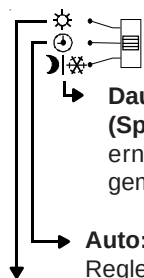
⊗ (LED)

dunkel: Der Heizungsregler arbeitet korrekt.

leuchten: Die Verbindung mit dem Regler ist ausgefallen.

blinken: Der Betrieb der Heizung ist ausgefallen.

Änderung der Betriebsart (Deckel öffnen)



Stellen Sie den Schalter auf den gewünschten Betriebszustand.

➔ **Dauernd "reduziert" oder "Frostschutz" (Spar-Funktion):** Der Raumsollwert dauernd "reduziert" oder "Frostschutz" ist gemäss den Einstellungen am Regler aktiv.

➔ **Auto:** Heizung gemäss den Einstellungen am Regler (Betriebsartenschalter Regler).

➔ **Dauernd "normal" (Party-Funktion):** Eine am Regler programmierte Absenkung wird aufgehoben (Raumsollwert dauernd "normal"). Es erfolgt keine Beeinflussung der Warmwasserladung.

Der wirksame Raumtemperatursollwert "reduziert" oder "Frostschutz" kann vom Betriebsartenschalter des Reglers abhängig sein. Änderung der Betriebsart nicht möglich, wenn der Regler-Betriebsartenschalter auf "Hand", "Standby" oder "Sommer" steht. Diese Betriebsarten können durch den Regler oder teilweise durch externe Schalter aktiviert werden. Der Einfluss des Raumfühlers wird auf dem Regler eingestellt.

Mode d'emploi



RFB510A

162404/04.13

Commande à distance avec fonctions de dérogation "normal" et d'économie "réduit" ainsi que la correction de la température ambiante de consigne.

Correction de la température ambiante de consigne



La plage de correction est de $\pm 3^{\circ}\text{C}$. Cette correction agit sur les valeurs de consigne "normal" et "réduit".

Etat de fonctionnement de l'installation

La lampe (LED rouge) en haut à droite indique l'état de fonctionnement du chauffage. Lors qu'un état de dérangement est signalé, il doit être éliminé en appuyant sur une touche du régulateur. Si cet état apparaît de nouveau (plusieurs fois), noter le numéro d'erreur "Er: __" et l'indiquer au technicien de service.

⊗ (LED)

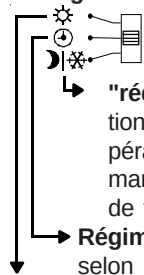
éteint: le régulateur fonctionne correctement

allumé: la liaison avec le régulateur est interrompue

clignote: le chauffage est en défaut

(sous couvercle)

Changement du mode de fonctionnement



Le commutateur peut être positionné sur le mode de fonctionnement suivant.

"réduit" ou "antigel": Le régulateur fonctionne selon un mode économique. La température ambiante de consigne est en permanence "réduit" ou "antigel" selon le mode de fonctionnement choisi sur le régulateur.

Régime automatique: Le chauffage fonctionne selon le programme du régulateur choisi.

"normal": Le régulateur fonctionne selon un mode de dérogation. La température ambiante de consigne est en permanence "normal". La commande à distance n'a aucune influence sur la préparation de l'eau chaude sanitaire (ECS).

La valeur de consigne "réduit" ou "antigel" dépend du mode de fonctionnement choisi sur le régulateur. Les modes de fonctionnement ci-dessus ne sont pas opérationnels lorsque le régulateur est en mode "manuel", "standby" ou "été" (ECS). Certains modes de fonctionnement du régulateur peuvent être actionnés à l'aide de commutateurs externes. L'influence de la sonde d'ambiance est ajustable sur le régulateur.

Operation instructions

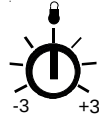


RFB510A

162404/04.13

Remote control with Party- and Savings-function as well as correction of room temperature.

Correction of room temperature



Correcting the room temperature set value by $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
(temperature "normal" and "reduced")

Indication of operating state (red LED)

The operating state of the heater is shown with a red indicator (lamp). A failure message (LED light/ blinking) must be acknowledged (deleted) by pressing a button on the controller. If the failure message repeats itself (several times), please note the failure "Er: __" and inform the service installer.

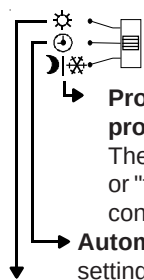
⊗ (LED)

Dark: Heating controller operates properly.

Light: Connection with heating controller is out of service.

Blinking: Heater is out of service.

Changing the operation mode (under cover)



Set the switch to the desired operating condition:

Prolonged "reduced" or "frost protection" (saving-function):

The room set value for prolonged "reduced" or "frost protection" is active according to the controller setting.

Automatic: Heating according to controller setting (controller operating mode).

Prolonged "normal" (party-function): Reduced values programed in the controller will be ignored (room set value, prolonged "normal"). Hot water loading will no longer be influenced by the remote control.

The used set value room temperature "reduced" or "frost protected" can be dependent on the position of the controller mode switch. The operation modes can not be adjusted from the remote control, if the controller operating mode "Hand", "Standby" or "Summer" is activated. These operating modes can be activated on the controller itself, or partially through an external switch. The influence of the room sensor (room influence) is adjusted on the controller.

Modo d'uso



RFB510A

162404/04.13

Comando a distanza con funzioni "party" e "ridotta", e per la correzione della temperatura ambiente di consegna. Viene visualizzato lo stato di funzionamento del riscaldamento.

Correzione della temperatura ambiente di consegna



Correzione del valore di consegna della temperatura ambiente di $\pm 3^{\circ}\text{C}$ ("normale" e "ridotta")

Stato del funzionamento (LED rosso)

Il LED rosso (lampada in alto a destra) indica lo stato del funzionamento del riscaldamento. Un'indicazione di guasto (LED acceso/lampeggiante) può essere cancellata solo premendo un pulsante sul regolatore. Se l'indicazione di errore appare più volte, prendete nota dell'errore indicato sul regolatore "Er: __" e avvertite il tecnico di servizio.



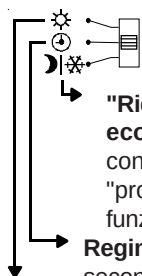
(LED)

spento: Il regolatore lavora in modo corretto.

illuminato: Il collegamento con il regolatore è interrotto.

lampeggiante: Il riscaldamento non è in servizio.

Modifica del funzionamento (sotto il coperchio)



Posizionate l'interruttore sul modo di funzionamento desiderato.

"Ridotto" o "Protezione antigelo" (funzione economia): La temperatura ambiente di consegna è continuamente su "ridotto" o "protezione antigelo" secondo il modo di funzionamento scelto sul regolatore.

Regime automatico: Il riscaldamento funziona secondo il programma scelto sul regolatore.

"Normale" (funzione party): La temperatura ambiente di consegna è continuamente su "normale". Questa impostazione ha la precedenza su un'eventuale impostazione "ridotta" sul regolatore. Il comando a distanza non ha nessuna influenza sul carico dell'acqua calda sanitaria.

La consegna ambiente "ridotta" o "protezione gelo" dipende dal modo di funzionamento scelto sul regolatore. Non è possibile apportare modifiche al funzionamento se l'interruttore del regolatore è su "Manuale", "Standby" o "Estate". Questi modi di funz. possono essere attivati mediante il regolatore oppure interruttori esterni. L'influsso della sonda ambiente viene programmato sul regolatore.

Modo de empleo

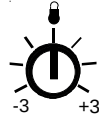


RFB510A

162404/04.13

Mando a distancia con funciones de fiesta y económicas, así como la corrección de temperatura ambiental. Indicado: Estado de func. de calefacción.

Corrección de temperatura ambiental de consig.



Corrección de la temperatura ambiental de consigna en $\pm 3^{\circ}\text{C}$. ("normal" y "reducida")

Estado de funcionamiento de instalación (rojo LED)

Con el indicador rojo (lámpara derecha arriba) será indicado el estado de funcionamiento de la calefacción. Un indicador de error (LED iluminado/intermitente) debe ser eliminado presionando una tecla en el regulador. Si la indicación de error aparece de nuevo, anote el número de error "Er: __" e informe a su técnico de servicio.



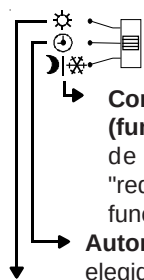
(LED)

oscuro: El regulador funciona correctamente

iluminado: Contacto con regulador interrumpido

intermitente: Defecto en el sistema de calefacción

Cambio de modo de funcionamiento (tapa abierta)



Posicione el conmutador en la posición deseada.

Contínuamente "reducido" o "antihelada" (función económica): La temp. ambiental de consigna está contínuamente en "reducido" o "antihelada" según el modo de funcionamiento elegido en el regulador.

Automático: Calefacción según el programa elegido en el regulador.

"normal" (función fiesta): El regulador funciona según el modo 'descenso' (consigna ambiental siempre "normal"). El mando a distancia no tiene ninguna influencia sobre la carga de agua caliente sanitaria (ACS).

El valor de consigna "reducido" o "antihelada" depende del modo de funcionamiento elegido en el regulador. La modificación del modo no es posible, cuando el conmutador está en las posiciones "manual", "standby" o "verano". Estos modos pueden ser accionados con el regulador o con ayuda de conmutadores externos. La influencia de la sonda ambiental será ajustable en el regulador.

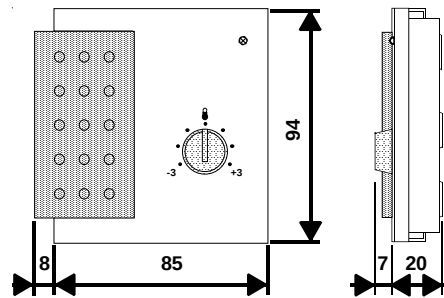
Montageanleitung

RFB510A

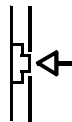
Platzierung

Im Hauptwohnraum, an Innenwand: Nicht der Sonne oder Fremdwärmeeinflüssen ausgesetzt (Kaminwand, Radiatorennähe, Zugluft, Fernsehgerät, Beleuchtungskörper); nicht verdeckt durch Möbel oder Vorhänge; ca. 1.2-1.5m über dem Fussboden; Installationsrohr wegen Zugluft abdichten.

Massbild



Der Gehäuseboden kann als Bohrschablone verwendet werden.

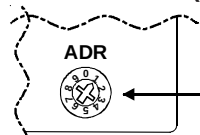


Öffnen des Deckels durch Eindrücken der Schnappfeder mittels Schraubenzieher (Seitenwand rechts, Mitte)

Installation

Zulässige Leitungslänge max. 200m für $\geq 1.0\text{mm}^2$ (Gesamtlänge aller Leitungen). Das Parallelführen der Leitung zu Netzleitungen (230VAC) ist zu vermeiden (Störeinstreuung/Schutzisolation). Nach Möglichkeit ein Kabel verwenden (nicht zwei Einzelleiter). Abzweig- oder Steckdosen sind zu vermeiden.

Inbetriebnahme (Adresseinstellung)



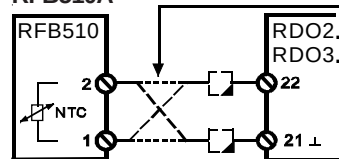
Fernbedienung mit Regler verbinden (Anschluss siehe unten). Die Adresse der Fernbedienung wird von hinten eingestellt. Diese muss mit der

Adresse des Mischer-Heizkreises übereinstimmen (wichtig bei Anlagen mit mehreren Heizkreisen). Werkeinstellung: 1

Hinweis:

Wenn der Raumfühler verwendet wird (Verwendung konfigurierbar im Regler), dürfen im Referenzraum keine thermischen Ventile installiert sein.

RFB510A



 Nur Kleinspannung
Basse tension
Only small voltage
Bassa tensione
Baja tensión

Anschluss:

- Drähte vertauschbar
- gemäss Kesselschema

Raccordement:

- fils réversibles
- selon schéma de la chaudière

Wiring connection:

- wires reversible
- according to boiler diagram

Collegamento:

- fili reversibili
- secondo schema della caldaia

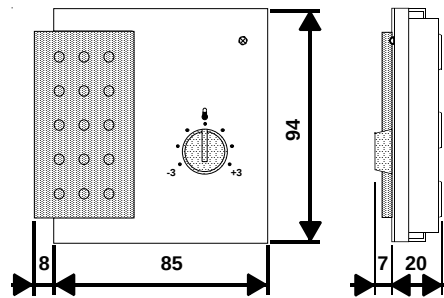
Conexión:

- hilos reversibles
- según esquema de caldera

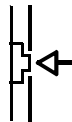
Emplacement

La commande à distance doit être placée dans une pièce neutre, bien visible, dégagée des meubles et tentures, sur une cloison interne, hors de l'influence du soleil, de source de chaleur (mur chaud, cheminée, radiateur, éclairage, courant d'air, porte), entre 1.2 et 1.5m au-dessus du sol. Boucher le tube d'installation pour éviter les courants d'air.

Dimensions



Le socle de base peut servir de gabarit pour marquer l'endroit de fixation.

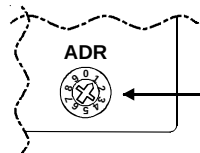


Le couvercle s'ouvre en poussant le mécanisme d'encliquetage à l'aide d'un tournevis (paroi latérale droite, au milieu).

Installation

Longueur de câble admissible max. 200m pour une section de 1.0mm² (longueur totale de tous les câbles). Utiliser un câble (pas de fils séparés). Eviter les boîtes de déviation, les prises de courant et de placer parallèlement le câble avec des câbles d'alimentation (230VAC).

Fixation de l'adresse



Relier la commande à distance au régulateur associé. L'adresse de la commande à distance est fixée à l'aide du commutateur ADR. Elle doit correspondre au circuit de chauffage associé (important pour des installations avec plusieurs circuits de chauffage). Valeur d'usine: 1

Remarque:

Dans la pièce choisie comme référence (avec sonde d'ambiance active), ne pas installer de robinets thermostatiques sur les radiateurs.

RFB510A

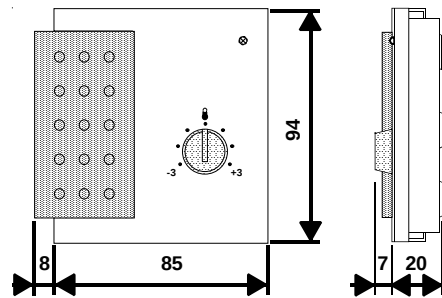
Mounting instructions

RFB510A

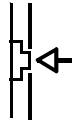
Positioning

In main living room, on an inside wall: not exposed to sun or other foreign heat sources (chimney wall, near radiators, draughts, televisions, lamps); not hidden by furniture, or curtains; approx. 1.2-1.5m above the floor; due to draughts seal installation conduit.

Dimensions



The housing floor can be used as a stencil for boring holes.

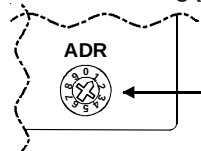


The cover can be opened by depressing the strap with a screwdriver (on the right side of the wall, in the middle).

Installation

Allowable cable length is max. 200m for $\geq 1.0\text{mm}^2$ wire (total length of all cables). Avoid running the cable parallel to the main (230VAC) power supply cable (electrical disturbances/protective insulation). If possible use a 2 wire cable (not two individual wires). Avoid conduit- or connector-box.

Commissioning (Address setting)



Connect the remote control with the controller (see diagram below). The address for the remote control is set on the back of the unit. This must correspond with the address from the mixing valve-heating circuit (important for systems with multiple heating circuits). Factory setting: 1

Hint:

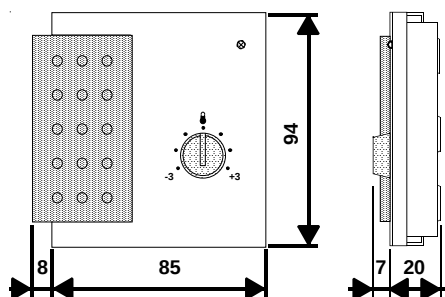
If a room sensor is connected and is used in the controller, do not install a thermal valve in the reference room.

RFB510A

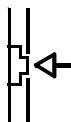
◀ ◀ Scheme

Posizionamento

Il comando a distanza deve essere montato in soggiorno, su una parete interna. Non deve essere esposto alla luce del sole o a fonti di calore estranee (parete del caminetto, vicino ai caloriferi, correnti d'aria, televisori, lampade); non deve essere coperto da mobili o da tendaggi; deve stare a ca. 1.2-1.5 m al di sopra del pavimento; chiudere il tubo d'installazione per evitare le correnti d'aria.

Misure

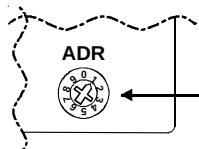
La base della custodia può essere usata come sagoma per eseguire la foratura.



Il coperchio si apre premendo la chiusura mediante un cacciavite (parte laterale destra, in mezzo).

Installazione

Lunghezza del cavo ammessa max. 200m per $\geq 1.0\text{mm}^2$ (lunghezza totale di tutti i cavi). Utilizzare un cavo (non dei fili separati). Evitare prese di derivazione, prese di corrente e di posizionare il cavo parallelamente ai cavi di alimentazione (230VAC).

Messa in funzione (regolazione dell'indirizzo)

Collegare il comando a distanza con il regolatore (per il collegamento, vedi sotto).

L'indirizzo del comando a distanza viene fissato mediante il commutatore ADR e deve corrispondere al circuit di riscaldamento associato (importante per installazioni con più circuiti di riscaldamento). Valore di fabbrica: 1.

Nota:

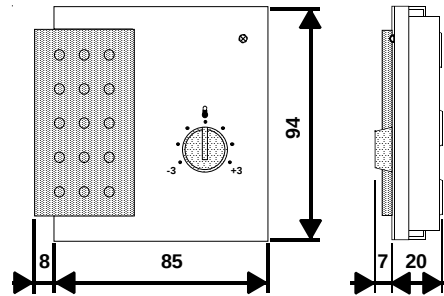
Se viene usata la sonda d'ambiente (impiego configurabile nel regolatore) non si possono usare valvole termiche sui radiatori nel locale di riferimento.

RFB510A

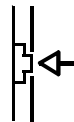
Colocación

El mando a distancia debe ser puesto en el cuarto principal, en una pared interior: No influenciado por el sol u otras fuentes de calor (pared de chimenea, radiadores, corrientes de aire, televisión, luces); no tapado por muebles o cortinas; a unos 1.2-1.5m sobre el suelo; aislar tubos de instalación por las corrientes de aire.

Dimensiones



El suelo de la caja puede ser utilizado como plantilla.

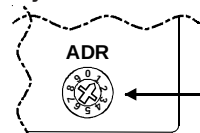


Ábrase la tapa presionando el resorte con ayuda de un destornillador (pared lateral derecha, medio)

Instalación

Longitud de cable admitida máx. 200m para $\geq 1.0\text{mm}^2$ (longitud total de todos los cables). Evitar la instalación de cables paralela a la red (230VAC) (aislante de protección). Utilizar un cable (no hilos separados). Evitar desvíos y enchufes.

Fijación de dirección



Conexión entre mando a distancia y regulador (véase la conexión abajo). La dirección de mando a distancia será programada por detrás. Esta

debe corresponder al circuito de calefacción asociado (importante para la instalación con más de un circuito de calefacción). Valor de uso: 1

Indicación:

Si la sonda ambiental está activa (configurable en el regulador), no se puede instalar en el cuarto de referencia ninguna válvula termostática.

RFB510A